

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2013-2014

27 FEBRUARI 2014

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

- 1° het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990 en
- 2° het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000

(Stuk nr. A-494/1 – 2013/2014)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

het Europees Verdrag inzake het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren, gedaan te Genève op 26 mei 2000

(Stuk nr. A-495/1 – 2013/2014)

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2013-2014

27 FÉVRIER 2013

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment :

- 1° à la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, signée à Londres le 30 novembre 1990 et
- 2° au Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, signé à Londres le 15 mars 2000

(Doc. n° A-494/1 – 2013/2014)

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieure, fait à Genève le 26 mai 2000

(Doc. n° A-495/1 – 2013/2014)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Internationaal Verdrag
voor de controle en het beheer van
ballastwater en sedimenten van schepen,
gedaan te Londen op 13 februari 2004**

(Stuk nr. A-496/1 – 2013/2014)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Protocol van wijziging van
het Verdrag betreffende de Internationale
Hydrografische Organisatie,
aangenomen in Monaco op 14 april 2005**

(Stuk nr. A-497/1 – 2013/2014)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Internationaal Verdrag
voor het veilig en milieuvriendelijk
recyclen van schepen,
gedaan te Hongkong op 15 mei 2009**

(Stuk nr. A-498/1 – 2013/2014)

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention internationale
pour le contrôle et la gestion des eaux
de ballast et sédiments des navires,
fait à Londres le 13 février 2004**

(Doc. n° A-496/1 – 2013/2014)

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

**Protocole modifiant
la Convention relative à l'Organisation
Hydrographique Internationale,
adopté à Monaco le 14 avril 2005**

(Doc. n° A-497/1 – 2013/2014)

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention internationale
pour le recyclage sûr et écologiquement
rationnel des navires,
faite à Hong Kong le 15 mai 2009**

(Doc. n° A-498/1 – 2013/2014)

VERSLAG

uitgebracht namens de commissie
voor de Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken

door de heer Yaron PESZTAT (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heer Philippe Close, mevr. Françoise Dupuis, de heren Eric Tomas, Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte, de heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre, de heren Emmanuel De Bock, Herman Mennekens, mevr. Sophie Brouhon, mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers : de heren Alain Maron, Benoît Cerexhe.

Andere leden : de heer Fouad Ahidar, mevr. Anne Herscovici, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

Zie :

Stukken van het Parlement :

A-494/1 – 2013/2014 : Ontwerp van ordonnantie.
A-495/1 – 2013/2014 : Ontwerp van ordonnantie.
A-496/1 – 2013/2014 : Ontwerp van ordonnantie.
A-497/1 – 2013/2014 : Ontwerp van ordonnantie.
A-498/1 – 2013/2014 : Ontwerp van ordonnantie.

RAPPORT

fait au nom de la commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales

par M. Yaron PESZTAT (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : M. Philippe Close, Mme Françoise Dupuis, MM. Eric Tomas, Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte, M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre, MM. Emmanuel De Bock, Herman Mennekens, Mmes Sophie Brouhon, Brigitte De Pauw.

Membres suppléants : MM. Alain Maron, Benoît Cerexhe.

Autres membres : M. Fouad Ahidar, Mmes Anne Herscovici, Gisèle Mandaila, Jacqueline Rousseaux, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

Voir :

Documents du Parlement :

A-494/1 – 2013/2014 : Projet d'ordonnance.
A-495/1 – 2013/2014 : Projet d'ordonnance.
A-496/1 – 2013/2014 : Projet d'ordonnance.
A-497/1 – 2013/2014 : Projet d'ordonnance.
A-498/1 – 2013/2014 : Projet d'ordonnance.

I. Inleidende uiteenzetting van Minister Guy Vanhengel

Minister Guy Vanhengel heeft voor de commissieleden de volgende uiteenzetting gehouden :

« De voorliggende verdragen worden u ter goedkeuring voorgelegd, omdat de Gewesten bevoegd zijn :

- enerzijds, voor de bescherming van het leefmilieu en voor het afvalstoffenbeleid, en
- anderzijds, voor de havens en hun aanhorigheden.

Het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging behelst in hoofdzaak de verplichting voor zeeschepen om een rampenplan tegen olieverontreiniging aan boord te hebben, de verplichte melding van voorvallen waarbij olie in zee geloosd wordt of kan worden en het opzetten van nationale en regionale samenwerkingssystemen bij de bestrijding van olieverontreiniging. In de marge van de totstandkoming van dit Verdrag werd de Internationale Maritieme Organisatie uitgenodigd om een juridisch instrument te ontwikkelen waarbij de toepassing van het Verdrag zou kunnen worden uitgebreid naar schadelijke en gevaarlijke stoffen. Dit resulteerde in *het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen*.

Het Europees Verdrag inzake het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren heeft als doel om de veiligheid van het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren te vergroten, bij te dragen tot de bescherming van het milieu door verontreinigingen ten gevolge van ongevallen of voorvallen te voorkomen, het vervoer en vervoersactiviteiten te vergemakkelijken en de internationale handel te bevorderen.

Het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen heeft als doel de gevaren van de introductie van schadelijke aquatische organismen en ziektekiemen via schepen die hun havens binnenlopen te voorkomen, te beperken en uiteindelijk uit te bannen, door middel van controle en beheer van het ballastwater en de sedimenten van schepen.

De Internationale Hydrografische Organisatie is een raadgevende en technische organisatie die ondersteuning levert voor de veiligheid van de scheepvaart en de bescherming van het mariene milieu. Het Protocol

I. Exposé introductif du Ministre Guy Vanhengel

Le Ministre Guy Vanhengel a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« Les présents traités vous sont soumis aujourd'hui pour approbation, dès lors que les Régions sont compétentes :

- d'une part, en matière de protection de l'environnement ainsi qu'en matière de la politique des déchets, et
- d'autre part, pour les ports et leurs dépendances.

Pour l'essentiel, *la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures* oblige les navires à prévoir à bord un plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures et à notifier tout incident au cours duquel des hydrocarbures sont déversés dans la mer ou sont susceptibles de l'être, et la création de systèmes de collaboration nationaux et régionaux pour la lutte en matière de pollution par les hydrocarbures. En marge de la mise en place de cette Convention, l'Organisation maritime internationale a été invitée à concevoir un instrument juridique permettant d'étendre son application aux substances nocives et dangereuses. Cet instrument est *le Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses*.

L'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures a pour but d'accroître la sécurité des transports internationaux des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures, de contribuer de manière efficace à la protection de l'environnement par la prévention de la pollution qui pourrait résulter d'accidents et d'incidents au cours de ces transports, de faciliter les opérations de transport et de promouvoir le commerce international.

La Convention internationale pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires a pour but de prévenir, de réduire au minimum et, en dernier ressort, d'éliminer le transfert d'organismes aquatiques nuisibles et d'agents pathogènes grâce au contrôle et à la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires.

L'Organisation Hydrographique Internationale est une organisation à caractère consultatif et technique qui fournit une assistance pour la sécurité de la navigation et la protection du milieu marin. Le Protocole modifie

wijzigt vooral de organisatiestructuur ervan, maar ook haar doelstellingen worden geherformuleerd. Met de nieuwe structuur worden de technische en de organisatorische aspecten duidelijker van elkaar gescheiden en wordt een efficiëntere werking van de organisatie nagestreefd.

Het Internationaal Verdrag van Hongkong voor het veilig en milieuvriendelijk recyclen van schepen heeft tot doel om de risico's voor het milieu en de veiligheid en de gezondheid op het werk die verbonden zijn aan de scheepsrecycling te verhelpen, steeds rekening houdend met de bijzondere kenmerken van het zeevervoer en de noodzaak om het goede verloop te garanderen van het uit de vaart nemen van de schepen die het einde van hun levensduur hebben bereikt.

In de memories van toelichting wordt op omstandige wijze de context en de inhoud van de verdragsteksten toegelicht. ».

II. Samengevoegde algemene bespreking

De heer Eric Tomas maakt gewag van de *Internationale Overeenkomst inzake controle en beheer van ballastwater en afzettingmateriaal van schepen* en wenst meer te weten over de draagwijdte ervan. Hij herinnert eraan dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen zeeschepen toekomen, en vraagt op hoeveel schepen die in het Gewest binnenkomen die overeenkomst betrekking heeft.

De minister licht toe dat een schip met het oog op de vaarstabiliteit extra gewicht moet voortbrengen. Een leeg varend schip moet gewicht tot stand kunnen brengen om zich te stabiliseren op de zeeweg. Daartoe opent het zijn ventielen om gewicht te nemen in de vorm van water, het "ballastwater". Als de containers met dat ballastwater vuil zijn, bijvoorbeeld omdat andere producten erin opgeslagen werden, kan dat leiden tot vervuiling wanneer het schip dat ballastwater loost.

Het antwoord op de vraag of verdragen enkel moeten voorgelegd worden aan een overheid mits zij vaarwateren op haar grondgebied heeft, is negatief. De verdragen zijn niet enkel van toepassing op schepen die zich op een precieze plaats bevinden, maar ook op de plaats waar die schepen ingeschreven zijn. Het Groot Hertogdom Luxemburg bijvoorbeeld heeft geen enkele zee, maar telt schepen die ingeschreven zijn onder Luxemburgse vlag. Het is wel zo dat er thans geen schepen bestaan die onder Brusselse vlag varen. De toepassing van de regels is echter niet afhankelijk van de aanwezigheid van schepen waarop de overeenkomst betrekking heeft.

surtout sa structure d'organisation, mais reformule également ses objectifs. La nouvelle structure établit une distinction plus nette entre les aspects techniques et organisationnels et vise à augmenter l'efficacité du fonctionnement de l'organisation.

La Convention internationale de Hong Kong pour le recyclage sûr et écologiquement rationnel des navires a comme objectif de remédier aux risques pour l'environnement et pour la sécurité et la santé au travail qui sont liés au recyclage des navires, tout en prenant en considération les caractéristiques particulières du transport par mer et la nécessité de garantir le bon déroulement du retrait des navires qui ont atteint la fin de leur vie opérationnelle.

Le contexte et le contenu des textes des traités sont expliqués en détail dans les exposés des motifs. ».

II. Discussion générale conjointe

M. Eric Tomas évoque la *Convention internationale pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires* et demande à mieux en connaître la portée. Le député rappelle que la Région de Bruxelles-Capitale n'accueille pas des navires de haute mer et demande combien de navires qui entrent dans la Région sont concernés par cette convention.

Le ministre explique qu'un navire, pour avoir une stabilité navigable, doit produire du poids supplémentaire par rapport au poids du navire lui-même. Un navire naviguant à vide doit pouvoir se créer un poids afin de se stabiliser sur la voie navigable. Pour ce faire, le navire ouvre les vannes et prend du poids sous forme d'eau. C'est « l'eau de ballast » en question. Si les containers dans lesquelles cette eau de ballast sont sales parce que, par exemple, d'autres produits y ont été stockés, cela peut créer une pollution lorsque le navire se décharge de ces eaux de ballast.

À la question de savoir si des traités doivent seulement être soumis à une autorité pour autant qu'elle ait des voies navigables sur son territoire, la réponse est négative. Les traités ne sont pas uniquement applicables aux navires qui se situent à un endroit précis, mais ils le sont aussi à l'endroit où les navires sont inscrits. Ainsi, le Grand-Duché de Luxembourg, qui ne touche à aucune mer, compte des navires inscrits sous pavillon luxembourgeois. Il est par ailleurs vrai qu'il n'existe actuellement pas de navires qui naviguent sous pavillon bruxellois. Mais l'application des règles ne dépend pas de la présence ou non sur ses voies navigables de navires concernés par la convention.

III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

III.1. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : 1° het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990 en 2° het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000, nr. A-494/1 – 2013/2014.

Artikel 1

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

III. Discussion des articles et votes

III.1. Projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, signée à Londres le 30 novembre 1990 et 2° au Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, signé à Londres le 15 mars 2000, n° A-494/1 – 2013/2014.

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

III.2. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Europees Verdrag inzake het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren, gedaan te Genève op 26 mei 2000, nr. A-495/1 – 2013/2014.

Artikel 1

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

III.3. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, gedaan te Londen op 13 februari 2004, nr. A-496/1 – 2013/2014.

Artikel 1

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

III.2. Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieure, fait à Genève le 26 mai 2000, n° A-495/1 – 2013/2014.

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

III.3. Projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention internationale pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires, faite à Londres le 13 février 2004, n° A-496/1 – 2013/2014.

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

III.4. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Protocol van wijziging van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, aangenomen in Monaco op 14 april 2005, nr. A-497/1 – 2013/2014.

Artikel 1

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

III.4. Projet d'ordonnance portant assentiment au : Protocole modifiant la Convention relative à l'Organisation Hydrographique Internationale, adopté à Monaco le 14 avril 2005, n° A-497/1 – 2013/2014.

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

III.5. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Internationaal Verdrag voor het veilig en milieuvriendelijk recyclen van schepen, gedaan te Hongkong op 15 mei 2009, nr. A-498/1 – 2013/2014.

Artikel 1

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Vote

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

III.5. Projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention internationale pour le recyclage sûr et écologiquement rationnel des navires, faite à Hong Kong le 15 mai 2009, n° A-498/1 – 2013/2014.

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

– *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.*

De Rapporteur,

Yaron PESZTAT

De Voorzitster,

Françoise DUPUIS

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

– *Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.*

Le Rapporteur,

Yaron PESZTAT

La Présidente,

Françoise DUPUIS